



**SẮC LỆNH CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ ĐỂ KIỂM SOÁT COVID-19 SỐ 20-06f
(HEALTH OFFICER ORDER FOR THE CONTROL OF COVID-19 No. 20-06f)**

Lệnh **Cách Ly Tránh Tiếp Xúc** Khẩn Cấp của Sở Y Tế Cộng Đồng

Ngày Ban hành Sắc Lệnh: Ngày 3 tháng Tư, 2020, tu chính ngày 4 tháng Năm, 2020, 8 tháng Sáu, 2020, 27 tháng Bảy, 2020, 30 tháng Mười, 2020, và 24 tháng Mười hai, 2020

Lệnh này có hiệu lực cho đến khi có văn bản hủy bỏ của Viên Chức Y Tế Cộng Đồng.

TÓM TẮT LỆNH

California đang ở Tình Trạng Khẩn Cấp do đại dịch COVID-19. Tình trạng lây lan Bệnh Coronavirus 2019 (COVID-19) gây nguy hiểm nghiêm trọng cho sức khỏe cộng đồng trong Quận Alameda. COVID-19 có thể dễ dàng lây lan giữa những người tiếp xúc gần với nhau. Lệnh này được ban hành dựa trên bằng chứng khoa học và các thực hành tốt nhất hiện có và đã biết, nhằm bảo vệ các cư dân dễ bị ảnh hưởng tránh nguy cơ mắc bệnh nặng hoặc tử vong do tiếp xúc với COVID-19. Tuổi, bệnh trạng, và sức khỏe của phần lớn dân số Quận Alameda ("Quận") khiến họ có nguy cơ gặp các biến chứng nghiêm trọng về sức khỏe, trong đó bao gồm cả tử vong, do COVID-19. Tệ hơn nữa là, một số người nhiễm siêu vi gây bệnh COVID-19 không có các triệu chứng gì khi họ có thể làm lây bệnh, điều đó có nghĩa là họ có thể không biết mình đang mang siêu vi đó trong người và làm lây lan sang những người khác. Tất cả những người mắc COVID-19, bất kể có triệu chứng ở mức độ nào (không có triệu chứng, nhẹ hay nặng), có thể gây rủi ro lớn cho những người khác dễ bị ảnh hưởng trong cộng đồng.

Để giúp làm chậm sự lây lan COVID-19, bảo vệ những người dễ bị ảnh hưởng, và tránh để hệ thống y tế ở Alameda County quá tải, County of Alameda Public Health Officer ("Viên Chức Y Tế" ("Health Officer")) yêu cầu những người đã tiếp xúc với người được chẩn đoán mắc COVID-19 phải cách ly. Cách ly kiểm dịch tách biệt các cá nhân đã tiếp xúc với nguồn bệnh COVID-19 với những người khác, cho đến khi xác định được rằng họ không có nhiều nguy cơ lây lan bệnh. Người lao động làm việc trong Ngành An Toàn Công Cộng (Public Safety Sector), như định nghĩa trong Lệnh này, có thể quay trở lại làm việc trong giai đoạn cách ly kiểm dịch nếu không có triệu chứng và trong trường hợp không thể khắc phục được tình trạng thiếu hụt nhân viên và do đó có thể đe dọa tức thời đến an toàn công cộng. Trong trường hợp đó, các chủ thuê nhân công và người lao động phải tuân thủ [các biện pháp đề phòng](#) do United States Centers for Disease Control and Prevention ("CDC") ban hành.

**THEO THẨM QUYỀN CỦA BỘ LUẬT SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN CALIFORNIA CÁC MỤC 101040, 101085, 120175, VÀ 120175, GIÁM ĐỐC SỞ Y TẾ QUẬN ALAMEDA RA LỆNH
(CALIFORNIA HEALTH AND SAFETY CODE SECTIONS 101040, 101085, AND 120175, THE COUNTY OF ALAMEDA HEALTH OFFICER ORDERS):**

Tất cả các thành viên gia đình, người bạn tình, người chăm sóc cho một người mắc bệnh COVID-19, và những người đã tiếp xúc gần với một người mắc COVID-19 phải tự cách ly. Những người này cần phải tuân thủ tất cả các quy định hướng dẫn trong Lệnh này và các tài liệu quy định hướng dẫn của Sở Y Tế Cộng Đồng như đề cập trong Lệnh này.



Vi phạm Lệnh này là hành động phạm tội, có thể bị phạt tiền tới tối đa \$10,000 và/hoặc phạt tù một năm. (Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn §§ 120295, và các mục tiếp theo; Bộ Luật Hình Sự California §§ 69 & 148)

Các Yêu Cầu về Cách Ly đối với Những Người Tiếp Xúc trong Hộ Gia Đình, Người Bạn Tình, Người Chăm Sóc, và Những Người Tiếp Xúc Gần với Người Mắc COVID-19 (Quarantine Requirements for Household Contacts, Intimate Partners, Caregivers, and Close Contacts of Persons with COVID-19)

Những người tiếp xúc gần với người mắc COVID-19 (“người mắc bệnh”) là những người:

- Sống cùng (Live in) hoặc lưu trú tại nhà của người mắc bệnh **HOẶC**
- Là bạn tình (intimate sexual partners) của người mắc bệnh **HOẶC**
- Hiện đang hoặc đã trông nom chăm sóc người mắc bệnh mà không đeo khẩu trang, mặc áo choàng và đeo bao tay, **HOẶC**
- Tiếp xúc với người mắc bệnh trong phạm vi 6 feet một thời gian dài (>15 phút). Những lần tiếp xúc ngắn gộp lại (Cumulative exposures) tới tổng cộng 15 phút trở lên trong một ngày có thể được coi là tiếp xúc gần.

VÀ

- Sự tiếp xúc này xảy ra trong khi người mắc bệnh được xác định là có nguy cơ làm lây bệnh. Người mắc bệnh có nguy cơ làm lây bệnh từ 48 giờ trước khi các triệu chứng bắt đầu xuất hiện và cho đến khi họ kết thúc cách ly.

Tất cả những người được xác định là tiếp xúc gần với một người mắc COVID-19 phải áp dụng ngay các bước sau đây:

1. Ở trong nhà hoặc nơi cư ngụ khác trong 10 ngày kể từ ngày cuối cùng tiếp xúc với người mắc bệnh hoặc có khả năng đã mắc bệnh COVID-19. Ngày 0 là ngày tiếp xúc mới đây nhất, còn Ngày 10 là ngày cuối cùng của giai đoạn cách ly.
2. Giai đoạn cách ly 14 ngày là lựa chọn an toàn nhất, và những người thường xuyên tiếp xúc với những người [dễ có nguy cơ mắc bệnh nặng](#) nên tiếp tục cách ly cho đến sau Ngày 14 kể từ ngày tiếp xúc mới đây nhất. Trong đó bao gồm những người không sống hay làm việc trong các khu nhà sinh hoạt tập thể, chẳng hạn như các cơ sở điều dưỡng có tay nghề, cơ sở cải huấn, nhà tạm trú cho người vô gia cư, và ký túc xá (nursing facilities, correctional facilities, shelters for unhoused persons, and dormitories).
3. Những người bị cách ly không được phép rời khỏi nơi cách ly hoặc vào bất kỳ nơi công cộng hoặc riêng tư nào khác, trừ khi làm như vậy để chăm sóc chữa trị cần thiết.
4. Xem kỹ và tuân thủ tất cả các yêu cầu ghi trong “Các Hướng Dẫn về Cách Ly Ở Nhà” (Home Quarantine Instructions) trên trang mạng <https://covid-19.acgov.org/isolation-quarantine#quarantine>.
5. Nếu một người cách ly bắt đầu bị bệnh với triệu chứng sốt, ho, hoặc thở dốc hay [các triệu chứng khác của COVID-19](#) (ngay cả khi các triệu chứng rất nhẹ), họ nên tự cách ly



cô lập ở nhà và tránh tiếp xúc với những người khác và tuân thủ “Các Hướng Dẫn về Cách Ly Ở Nhà” (Home Quarantine Instructions) trên trang mạng <https://covid-19.acgov.org/isolation-quarantine>. Sở dĩ như vậy là vì họ có nguy cơ mắc COVID-19 và nếu như vậy, họ có thể làm lây lan căn bệnh này sang những người dễ bị ảnh hưởng.

6. Trong giai đoạn thiếu nhân viên nghiêm trọng, các nhân viên tiếp ứng khẩn cấp và nhân viên y tế, và các nhân viên xã hội gặp mặt trực tiếp với các thân chủ trong hệ thống phúc lợi trẻ em (child welfare system) hoặc tại các cư xá có nhân viên trợ giúp (assisted living facilities), có thể trở lại làm việc sau Ngày 7 kể từ ngày tiếp xúc cuối cùng nếu có kết quả xét nghiệm PCR âm tính và thực hiện xét nghiệm này sau Ngày 5. Các nhân viên được phép trở lại vào Ngày 7 theo quy định của đoạn này phải luôn đeo khẩu trang trong khi làm việc và tiếp tục cách ly trong khi không làm việc cho đến hết Ngày 14 sau lần tiếp xúc cuối cùng. Vì các mục đích của đoạn này, “thiếu hụt nhân viên nghiêm trọng” (critical staff shortages) là khi không còn đủ nhân viên để cung cấp dịch vụ chăm sóc an toàn cho bệnh nhân, cư dân, hoặc tù nhân, và tình trạng thiếu hụt đó không thể khắc phục được nếu nhân viên bị cách ly không trở lại làm việc.
7. Tất cả những người kết thúc cách ly trước Ngày 14 nên tuyệt đối tuân thủ tất cả các biện pháp can thiệp không liên quan đến được phẩm như khuyến cáo, chẳng hạn như luôn đeo khẩu trang, duy trì khoảng cách ít nhất 6 feet với những người khác, và tự theo dõi các triệu chứng COVID-19 cho đến hết NGÀY 14.

CHỈ CÓ những người là nhân viên thiết yếu trong Ngành An Toàn Công Cộng (Public Safety Sector) hoặc trực tiếp chăm sóc bệnh nhân, như định nghĩa ở dưới, mới có thể đi làm trở lại trong thời gian cách ly, và CHỈ trong trường hợp đáp ứng được các điều kiện sau đây:

1. Nhân viên đó không có triệu chứng bệnh (asymptomatic) bất kể đã tiếp xúc với nguồn bệnh.
2. Nhân viên đó làm việc trong Ngành An Toàn Công Cộng (Public Safety Sector), và đối với các mục đích của Lệnh này, điều đó có nghĩa là:
 - a. Thi hành luật pháp của liên bang, tiểu bang, và địa phương
 - b. Các trung tâm liên lạc 911
 - c. Các nhân viên tiếp ứng khẩn cấp liên quan đến vật liệu độc hại trong các ngành công và tư nhân
 - d. Các nhân viên cứu hỏa EMT (EMT firefighters)

HOẶC

Nhân viên trực tiếp chăm sóc bệnh nhân.

Nếu trực tiếp chăm sóc bệnh nhân, nhân viên đó cần tuân thủ quy định cách ly Ngày 7 ghi trên, trừ khi không có đủ nhân viên để bảo đảm an toàn cho bệnh nhân, trong trường hợp đó nhân viên đó phải làm xét nghiệm PCR, nhiều lần vào nhiều ngày khác nhau trước NGÀY 7 (chẳng hạn như Ngày 3, Ngày 5).

3. Chủ thuê nhân công đang gặp tình trạng thiếu hụt nhân viên nghiêm trọng và không thể khắc phục được nếu nhân viên bị cách ly không trở lại làm việc.
4. Tình trạng thiếu hụt nhân viên nghiêm trọng đó đe dọa tức thời tới an toàn công cộng hoặc sự an toàn của bệnh nhân.



5. Những nhân viên trở lại làm việc sớm theo quy định này chỉ được phép kết thúc giai đoạn cách ly để cung cấp các dịch vụ cần thiết để khắc phục tình trạng thiếu hụt nhân viên nghiêm trọng trong Ngành An Toàn Công Cộng hoặc ngành y tế (Public Safety Sector or health care sector). Những người này vẫn luôn phải tuân thủ các giới hạn về cách ly trong mọi trường hợp khác.

Nhân viên được phép trở lại làm việc trong thời gian cách ly phải tiến hành tự đánh giá, bao gồm cả đo thân nhiệt và kiểm tra triệu chứng trước khi rời nhà đi làm cho đến khi kết thúc giai đoạn cách ly. Nhân viên đó phải đeo khẩu trang phẫu thuật tại nơi làm việc trong thời gian còn lại của giai đoạn 14 ngày đó. Chủ thuê nhân công phải đánh giá nhân viên đó, bao gồm kiểm tra triệu chứng, trước khi cho phép nhân viên đó vào nơi làm việc cho đến khi giai đoạn cách ly hết thúc. Cả chủ thuê nhân công và nhân viên phải theo dõi tình trạng sức khỏe của nhân viên đó trong cả ngày để xác định có triệu chứng bệnh hay không. Nếu nhân viên bắt đầu xuất hiện các triệu chứng trong khi ở nơi làm việc, nhân viên đó phải về nhà ngay và tuân thủ Quy định Hướng dẫn và Lệnh Cách Ly của Viên Chức Y Tế (Health Officer's Isolation Order and Guidance).

Viên Chức Y Tế (Health Officer) có thể áp dụng thêm các bước khác, trong đó có thể bao gồm tạm giữ dân sự hoặc yêu cầu quý vị phải ở lại một cơ sở y tế hoặc địa điểm khác, để bảo vệ sức khỏe cộng đồng nếu một người phải tuân thủ Lệnh này vi phạm hoặc không tuân thủ Lệnh. Vi phạm Lệnh này cũng là tội tiểu hình, và có thể bị phạt tù, phạt tiền, hoặc cả hai.

NGƯỜI BAN HÀNH LỆNH:

24 Tháng Mười Hai 2020

Tiến sĩ Nicholas J. Moss, MD, MPH

Ngày

Viên Chức Y Tế, Quận Alameda